

# Perlas y Cuevas

REVISTA DE MANACOR  
28 JULIOL 1979

464

EL TEATRE ITINERANT CATALÀ  
presenta

# HAMILET

PRÍncep DE DINAMARCA



de **WILLIAM SHAKESPEARE** en traducció de  
**TERENCI MOIX**

Direcció : PERE PLANELLA



29 DE JULIOL  
A LES 22'30

Socavón  
dels Hams

PORT DE MANACOR

**EL PRESIDENT DEL CONSELL  
I LA PREMSA FORANA**



Muchos niños tienen defectos de visión. Ahora se pueden corregir fácilmente, cuando sean mayores es más difícil.

***TUÑORES***  
**OPTICO** DIPLOMADO

ACONSEJA A ESTOS NIÑOS:

Cristales Orgánicos (Plástico) ó Cristales endurecidos.

Adquiéralos en:

***TUÑORES***  
**OPTICO** DIPLOMADO

Calle Conquistador, 8 (Pou Fondo) Tel. 55 23 72 MANACOR

EL TEATRE ITINERANT CATALÀ  
presenta

# HAMILET

PRÍncep DE DINAMARCA

de WILLIAM SHAKESPEARE en traducció de  
TERENCI MOIX



Direcció : PERE PLANELLA

28 DE JULIOL  
A LES 22'30

Castell  
de Bellver

CIUTAT DE MALLORCA

Enric Mejó  
Montserrat Salvador  
Jordi Serrat  
Joan Vallès  
Josep Torrents  
Joaquim Cardona  
Josep Saïs  
Rosa Novell  
Ferran Baile  
Carles Sales  
Joan Miralles  
Miquel Granerí  
Josep Madern  
Francesc Luchetti

29 DE JULIOL  
A LES 22'30

Socavon  
dels Hams

PORT DE MANACOR

AMB LA COL·LABORACIÓ DE LA DIRECCIÓ GENERAL DE TEATRE I ESPECTACLES  
DEL MINISTERI DE CULTURA



OBRA CULTURAL  
DE LA CAIXA DE PENSIONS PER A LA VELLESA I D'ESTALVIS

CAIXA DE PENSIONS  
"la Caixa"

# LA AUTENTICA

## ¡AHORA, SI!

El mejor regalo cinematográfico de 1978!!

LA UNICA, LA AUTENTICA  
dirigida por JUST JAECKIN, el realizador  
de «MADAME CLAUDE»

# Emmanuelle

Se advierte al público  
que esta película, por  
su temática o  
contenido, pueden  
herir la sensibilidad  
del espectador



CLASIFICADA



LA  
ORIGINAL  
LA  
AUTENTICA  
LA  
FRANCESA  
LA  
ORIGINAL  
LA  
AUTENTICA  
LA  
FRANCESA  
Y LA  
IMMI-  
TABLE

## SYLVIA KRISTEL

ALAIN CUNY · MARIKA GREEN · CHRISTINE BOISSON

Un film de JUST JAECKIN

# IMPERIAL

## ¡¡ULTIMOS DIAS DE EXHIBICIÓN!!

MONIKA DAHLBER · BRIGITTE HARRER  
CHRISTINE SCHUBERTH

# MUCHACHAS en el GINECOLOGO

EASTMANCOLOR DIRECTOR E HOFBAUER

# ANOTA

## Primera Regional Preferente

# CALENDARIO

2 Septiembre. (30 Días.)

Xilvar-Artá  
Cultural-Petra  
At. Rafal-San Juan  
Porto Cristo-Serverense  
Aleró-Llosetense  
Villefrance-Manacor  
Algaida-Santanyí  
Escolar-Calviá  
Campos-Alcúdia

9 Septiembre. (16 enero)

Artá-Campos  
Petra-Xilvar  
San Juan-Cultural  
Serverense-At. Rafal  
Llosetense-Porto Cristo  
Manacor-Aleró  
Santanyí-Villefrance  
Calviá-Algaida  
Alcúdia-Escolar

16 Septiembre. (13 enero)

Artá-Petra  
Xilvar-San Juan  
Cultural-Serverense  
At. Rafal-Llosetense  
Porto Cristo-Manacor  
Aleró-Santanyí  
Villefrance-Calviá  
Algaida-Alcúdia  
Campos-Escolar

23 Septiembre. (20 enero)

Petra-Campos  
San Juan-Artá  
Serverense-Xilvar  
Llosetense-Cultural  
Manacor-At. Rafal  
Santanyí-Porto Cristo  
Calviá-Aleró  
Alcúdia-Villefrance  
Escolar-Algaida

30 Septiembre. (27 enero)

Petra-San Juan  
Artá-Serverense  
Xilvar-Llosetense  
Cultural-Manacor  
At. Rafal-Santanyí  
Porto Cristo-Calviá  
Aleró-Alcúdia  
Villefrance-Escolar  
Campos-Algaida

7 Octubre. (3 febrero)

San Juan-Campos  
Serverense-Petra  
Llosetense-Artá  
Manacor-Xilvar  
Santanyí-Cultural  
Calviá-At. Rafal  
Alcúdia-Porto Cristo  
Escolar-Aleró  
Algaida-Villefrance

14 Octubre. (10 febrero)

San Juan-Serverense  
Petra-Llosetense

Artá-Manacor

Xilvar-Santanyí  
Cultural-Calviá  
At. Rafal-Alcúdia  
Porto Cristo-Escolar  
Aleró-Algaida  
Campos-Villefrance

21 Octubre. (17 febrero)

Serverense-Campos  
Llosetense-San Juan  
Manacor-Petra  
Santanyí-Artá  
Calviá-Xilvar  
Alcúdia-Cultural  
Escolar-At. Rafal  
Algaida-Porto Cristo  
Villefrance-Aleró

28 Octubre. (24 febrero)

Serverense-Llosetense  
San Juan-Manacor  
Petra-Santanyí  
Artá-Calviá  
Xilvar-Alcúdia  
Cultural-Escolar  
At. Rafal-Algaida  
Porto Cristo-Villefrance  
Campos-Aleró

4 Noviembre. (2 marzo)

Llosetense-Campos  
Manacor-Serverense  
Santanyí-San Juan  
Calviá-Petra  
Alcúdia-Artá  
Escolar-Xilvar  
Algaida-Cultural  
Villefrance-At. Rafal  
Aleró-Porto Cristo

11 Noviembre. (9 marzo)

Llosetense-Manacor  
Serverense-Santanyí  
San Juan-Calviá  
Petra-Alcúdia  
Artá-Escolar  
Xilvar-Algaida  
Cultural-Villefrance  
At. Rafal-Aleró  
Campos-Porto Cristo

18 Noviembre. (16 marzo)

Manacor-Campos  
Santanyí-Llosetense  
Calviá-Serverense  
Alcúdia-San Juan  
Escolar-Petra  
Algaida-Artá

Villefrance-Xilvar

Aleró-Cultural  
Porto Cristo-At. Rafal

25 Noviembre. (23 marzo)

Manacor-Santanyí  
Llosetense-Calviá  
Serverense-Alcúdia  
San Juan-Escolar  
Petra-Algaida  
Artá-Villefrance  
Xilvar-Aleró  
Cultural-Porto Cristo  
Campos-At. Rafal

2 Diciembre. (30 marzo)

Santanyí-Campos  
Calviá-Manacor  
Alcúdia-Llosetense  
Escolar-Serverense  
Algaida-San Juan  
Villefrance-Petra  
Aleró-Artá  
Porto Cristo-Xilvar  
At. Rafal-Cultural

9 Diciembre. (13 abril)

Santanyí-Calviá  
Manacor-Alcúdia  
Llosetense-Escolar  
Serverense-Algaida  
San Juan-Villefrance  
Petra-Aleró  
Artá-Porto Cristo  
Xilvar-At. Rafal  
Campos-Cultural

16 Diciembre. (20 abril)

Campos-Calviá  
Alcúdia-Santanyí  
Escolar-Manacor  
Algaida-Llosetense  
Villefrance-Serverense  
Aleró-San Juan  
Porto Cristo-Petra  
At. Rafal-Artá  
Cultural-Xilvar

23 Diciembre. (27 abril)

Calviá-Alcúdia  
Santanyí-Escolar  
Manacor-Algaida  
Llosetense-Villefrance  
Serverense-Aleró  
San Juan-Porto Cristo  
Petra-At. Rafal  
Artá-Cultural  
Xilvar-Campos

# LEA

PERLAS Y CUEVAS

# CIONES

## FARMACIAS

MAÑANA, DOMINGO 29. - Todo el día; Ldo. Agustín Pérez. Calle Nueva. - Sólo hasta mediodía; Ldo. Catalina Mestre. Ada. Mossèn Alcover.

DOMINGO 5 DE AGOSTO. - Todo el día: Ldo. Pedro Ladaria. Calle Bosch. - Ldo. Roberto Jara. Plaza Abrevadero, sólo por la mañana.

## GARAGES

MAÑANA 29 JULIO - Para coches: Virgilio Valero. Calle Miguel de Unamuno. - Para motos: Vicente Mayordomo. Calle Silencio.

DOMINGO 5 DE AGOSTO. - Coches: Juan Estelrich. Calle Doctor Fleming. - Motos: Adel Castor. Calle José López.

## TEATRO

"HAMLET" EN EL SOCAVON DELS HAMS. - Mañana, domingo 29, a las 10'30 noche, el Teatre Itinerant Català presenta "Hamlet", en traducción de Terenci Moix, en el Socavón dels Hams. Dirección de Pedro Planella.

## ARCAS MARTI

### AGENCIA INMOBILIARIA

Calle Muntaner, 1, 2. Teléf. 55 18 37  
(Frente Ayuntamiento)

DISPONEMOS DE

## locales comerciales

EN MANACOR, PORTO CRISTO  
Y CALA MILLOR

•••

DISPONEMOS DE PISOS RECIEN  
CONSTRUIDOS EN MANACOR.

FACILIDADES DE PAGO. PLAZOS  
HASTA TRECE AÑOS

EL MAS ESPERADO ACONTECIMIENTO  
DE LOS ULTIMOS AÑOS!

PRESENTA

# CINE GOYA HOY

LOCAL REFRIGERADO

TRES HORAS Y MEDIA DE DURACION



## EXODO

OTTO PREMINGER  
PAUL NEWMAN  
EVA MARIE SAINT  
RALPH RICHMONSON  
PETER LARFORD  
LEE J. COBB  
SAL MINO  
JOHN DEREK  
MURON GRIFFITH  
GREGORY RATOFF  
FELIX AYLMER  
DAVID OPATOSHU  
JILL HAWORTH



## TELEFONOS DE URGENCIA

Ayuntamiento.....	55.01.00
Policía Nacional.....	55.00.44
Guardia Civil.....	55.01.22
Policía Municipal.....	55.01.04
Clínica Municipal.....	55.00.50
Ambulancia.....	55.00.63
Parroquia Los Dolores.....	55.09.83
Parroquia San José.....	55.01.50
Parroquia Cristo Rey.....	55.10.90
Parroquia del Carmen (Porto Cristo).....	57.07.28
Taxis Manacor.....	55.18.88
Taxis Porto Cristo.....	57.02.20

Sastreria - Confección

**auran**

Avda. del 4 Septiembre, 19 • Tel. 55 01 75  
Manacor

# RESTAURANTE PERELLO

GRAN VARIEDAD DE ESPECIALIDADES

PAELLA ESPECIAL CON MARISCOS  
BULLABESA - ZARZUELA  
PESCADOS FRESCOS  
VIVERO DE LANGOSTAS

Teléfonos:  
57 00 92  
57 00 04



# CAR

SALVATJADA... ?

Si és cert o no, no ho sé; però així m'ho contaren i així ho cont: que a certa Sala de Festes del terme de Manacor, a una pobre atlota estrangera li banyaren sa cara de whisky i llavors li encengueren amb un misto. Jo no ho vull creure, però... i si fos veritat?

Des d'aquestes pàgines deman al qui sigui, no si es cas és possible (això ja ho sé), sinó si és veritat que ha succeït. I si ha succeït, voldria que el publicassin amb noms i senyals.

Meiam si no necessitarem ningú perquè ens foti es turisme!

J. PONS

.....

LA CULPA ES NUESTRA

Muy señores míos:

En el número 463 de "Perlas y Cuevas", en una información titulada "La deuda municipal", sufrieron el error de consignar dos veces una misma partida, con lo que la cantidad total resultaba errónea.

Según mi leal saber y entender, los conceptos que se cargan a "Aguas", "Parque municipal", "Playa Porto Cristo" y "Matadero" ya estaban incluidos en el débito al Banco de Crédito Local.

Espero haber aclarado el lapsus.

COMPUTADOR

NOTA DE REDACCION - Tiene razón nuestro amable comunicante. Le agradecemos la enmienda y nos acusamos públicamente de no saber manejar cifras tan altas.

PORTO CRISTO  
LOS DRAGONES



Aprop Coves del Drac

self SERVICE

Tel. 57 00 94 - 57 08 26

OBERT DE 12 a 16.

Avda. Salvador Juen, 60  
MANACOR (Mallorca)  
Tel. 55.26.83

JOVENT  
JOVENT  
JOVENT  
blue jeans

# TAS

UN PLUVIOMETRO  
MAL COL· TALADO

Nos dirigimos a esta revista pues no nos atrevemos a protestar directamente.

Ocurre que en nuestro Colegio (Porto Cristo) se colocó un Pluviómetro en el patio que da a la calle Pellas, pero se colocó casi debajo de un pino, y sigue allí sin que nadie se haya atrevido a colocarlo bien, o sea, sin que las ramas del pino cojan parte de la lluvia que debe caer dentro del aparato.

No sabemos si se enfadarán si publicamos eso los que colocaron el Pluviómetro de esta manera, pero sabemos que así como lo colocaron las mediciones que hagan serán equivocadas hasta que lo pongan en un lugar sin árboles o demás estorbos.

Agradecidas por haber publicado esta carta.

DOS CHICAS DEL PUERTO

**ANUNCIE EN**

**PERLAS Y CUEVAS**



Jardines Hotel Tomi  
Corretors Cala Millor - Cala Bona

DIRECCIO:

**SION  
D'ES PI**

Teléfono 567889



CALA MILLOR  
Sen. Servera

## biblioteca de "la Caixa"

### noves adquisicions

#### INFANTILS I JUVENILS

Capdevila - EN TEO A LA GRANJA

Kaut - OTRA VEZ PUMUKY

Kaut - LAS TRAVESURAS DE PUMUKY

Siebe - KASPERLES EN KASPERLANDIA

Manzi - ORZOWEI

O'Neal - LA ISLA DE LOS DELFINES AZULES

Macaulay - NACIMIENTO DE UNA CIUDAD  
ROMANA

Macaulay - NACIMIENTO DE UNA CIUDAD  
MODERNA

Macaulay - NACIMIENTO DE UNA CATEDRAL

Macaulay - NACIMIENTO DE UNA PIRAMIDE

Camps i Pinos - LES DONES SAVIES

Diaz - EL GENERALET

Raspall - L'INVENT

Suque - EL REI MIDAS

#### FILOLOGIA

Xuriguera - ELS VERBS CATALANS CONJUGATS  
DICCIONARIO ANAYA DE LA LENGUA

#### CIENCIAS SOCIALES

Cherry - EL ARTE EN EL NIÑO PREESCOLAR

#### BELLES ARTS - ESPORTS

Berlioux - LA NATACION

Lasserre - JUDO

Delcourt - TECNICA DEL KARATE

#### HISTORIA I GEOGRAFIA

Ciudad - LA RESISTENCIA PALESTINA

#### URGELIA

Almerich - ORIGEN I DEFINICIO DE COGNOMS  
CATALANS

Bassa i Armengol - TRACTAT D'HERALDICA

#### LITERATURA

Torre - HISTORIA DE LAS LITERATURAS DE  
VANGUARDIA (3 volumens)

Grau y Colell - ANTOLOGIA DE SACERDOTS  
POETES

Lorenzo - EL HOMBRE DE LA QUINTANA

Pullini - LA NOVELA ITALIANA DE POSTGUERRA

Mayer - LA LITERATURA ALEMANA DESDE  
THOMAS MANN

#### BIOGRAFIES

Mariel - MASONES E INQUISICION

García Sánchez - CONOCER HOLDERLIN Y SU  
OBRA



OBRA CULTURAL

DE LA CAIXA DE PENSIONS PER A LA VELLESA I D'ESTALVIS

CAIXA DE PENSIONS  
"la Caixa"  
de Catalunya i Balears



la joya que ella siempre deseó



# EL MUSEO NO EXISTE

¿Dónde por donde, según Madrid, en Manacor no tenemos Museo Arqueológico Municipal. La información nos viene de la mismísima Delegación Provincial del Ministerio de Cultura, que en su Boletín número cuatro, correspondiente a junio de este 1979, dice textualmente:

"El Alcalde de Manacor solicita que se depositen en el Museo Municipal de dicha ciudad, los materiales procedentes de las excavaciones que se realizan en el poblado talayótico de Hospitalet en ese término. La falta de reconocimiento por parte del Ministerio del citado Museo, impide le sean entregados dichos materiales. Por lo cual se le aconseja que presenten la documentación requerida, con el fin de ser subsanada la deficiencia y atendida la justa petición".

Estupor y sonrisas aparte, estimamos muy positiva la publicación de la noticia, puesto que del reconocimiento de la existencia oficial de nuestro Museo emanará, de seguro, la protección oficial que tanto precisa. Más todavía; la noticia aparece a tiempo, es decir, con oportunidad total, ya que coincide, presumiblemente, con la toma de contacto con el Museo de la Comisión de Cultura del nuevo Consistorio.

Esperanzas aparte, podríamos entrar, aquí y ahora, en consideraciones acerca de esta negación de la Villa y Corte, acerca su "desconocimiento" de un Museo Arqueológico que es propiedad del mismísimo Ayuntamiento, que lo adquirió en un Pleno que no tuvo contestación alguna, y que de igual modo, suponemos, instituyó incluso su Patronato; podríamos entrar en consideraciones, repetimos, y cargarlas a cuenta de todos y cada uno de los Delegados de Cultura que en el Ayuntamiento han sido desde más de cincuenta años a esta parte, si no tuviéramos presente que a cierto centralismo capitalicio más próximo a nosotros -el de Ciutat- también le interesaría esa "no existencia" del Museo manacorens en beneficio de sus fondos, es decir, para seguir expoliándonos los restos arqueológico que se encontraran en nuestra comarca, en vez de dejarlos en Manacor.

Pero tampoco parece ser así, exactamente, es especial de un tiempo a esta parte, ya que, sin ir más lejos, la noticia recién aparecida en el "Boletín Provincial del Ministerio de Cultura" a que aludíamos al principio, no supone descubrimiento alguno, con perdón. El no reconocimiento de nuestro Museo era conocido, en ciertos medios llamados culturales de nuestro anterior Consistorio, por lo menos desde la noche del viernes 15 de julio de 1977, cuando, en un intervalo de la fiesta de concesión de los que serían últimos premios "Ciutat de Manacor", celebrada en "Los Dragones" de Porto Cristo, alguien sacó a relucir las excavaciones de S'Hospitalet y aclaró que "cuanto se hallare en el transcurso de la campaña, sería llevado a Palma porque primero hay que legalizar oficialmente el Museo Arqueológico de Manacor".

El resultado de aquella noche es bien conocido: los premios "Ciutat de Manacor" pasaron a mejor vida, y el Museo Arqueológico Municipal sigue "NO EXISTIENDO".

ESPECIALIDAD EN PESCADO FRESCO Y CARNES FLAMBEADAS

# BAR RESTAURANTE S'ERA DE PULA



CARRETERA SON SERVERA A CAPDEPERA - KILOMETRO 3  
TELEFONO 56.79.40

JUEVES Y DOMINGOS,  
SUS CONOCIDOS BUFFETS

JUEVES - SABADOS - DOMINGOS

## TRIO SARASATE

JAUME PIÑA - SERAFI NEBOT - JOAN FONTS

RESERVA DE MESAS LLAMANDO AL TELEFONO 56.79.40

# COSME ADROVER B.

Fotógrafo

ATIENDE PERSONALMENTE  
RUEGO CONCIERTEN HORA

En MANACOR: Pto XII, 5  
(Pida Información)

ESTUDIO:

Tous y Maroto, 10  
Tel. 22 42 21 - PALMA

# Perlas y Cuevas

Dep. Legal P. M. 876-1/60

REVISTA DE MANACOR  
Direcció: Rafael Ferrer Massanet

APARECE SABADOS ALTERNOS

REDACCION Príncipe, 9  
Tel: 55.04.10 MANACOR  
Impressió en multicopista offset

FUNDADA EN 1959  
AÑO XIX - Nº 464

PRECIO 25 PTAS.  
SUSCRIPCION MENSUAL  
DOS NUMEROS 45 PTAS.

## EL PRESIDENT DEL CONSELL I LA PREMSA FORANA

Di jous passat, el President del Consell Insular de Mallorca, Jeroni Albertí reuní els directors de la premsa forana a un celler d'Inca. Feia un any just de la constitució del Consell, i la mateixa deferència que hores abans havia tingut amb els directors de la premsa de Ciutat, la tenia amb nosaltres; i això que no estam en temps d'eleccions.

El President és un home al que les preocupacions del càrrec no li resten ni simpatia ni educació. Se'l veu tranquil i se'l suposa segur. Conversador, atent, de vegades inclús amb l'agudesia a flor de **palau**, inspira confiança. I el gel del protocol, sortadament, no es congria al seu entorn.

### PEQUENA ENTREVISTA COLLECTIVA

- Per quan les eleccions, President, per a veure si volem o no volem l'autonomia?

- Jo crec que si les coses van tal com esperam, dins el primer semestre de l'any qui ve. Però no ens hem de precipitar; abans hi ha de informar molt bé al poble del que realment es la qüestió autonòmica, no sigui cosa que la causa es perdi per manca de coneixença del problema.

- President, anem al "quid" de la qüestió: el poble creu, perquè li han fet creure, que l'autonomia serà molt cara, perquè tendrem que mantenir dos governs.

- Això no és així... Jo no crec que sigui així... De veres que el poble ho pensa, però és perquè aquells als que no les interessa l'autonomia ataquen per aquest punt.

- Bé, idè; suposant que la situació no ens sigui més gravosa que l'actual, i veient el cas tan sols baix del caire econòmic, pot ésser realment positiu el canvi?

- Si pel mateix cost no donam millor servici, seria que no servim per ésser autonomistes.

- Anem a coses concretes, si ens permet: a la major part de l'Illa, la qüestió sanitària resulta incòmoda i cara degut al centralisme de Ciutat...

- Hi ha que aconseguir que a cada poble es disposi

de les primeres assistències, i deixar Son Dureta per a les especialitzacions. Evidentment, hi que revisar el mapa sanitari de l'Illa i millorar-lo.

- Tendran que revisar-ne molt, de plans, senyor President...

- I els revisarem!

- Encara està vigent, a la zona Nord, aquell Pla de protecció del paisatge que tantíssims perjudicis econòmics està causant. Clar que s'ha de protegir el paisatge, però no atemptant a la propietat privada.

- D'acord, totalment d'acord.

- I del pla de comunicacions, President? I del tren i la seva paulatina desaparició?

- Respecte al tren, ara mateix tenc al meu despatx dos informes molt seriosos; l'un a favor i l'altre no. El tren no és rentable, ja es sap; però la Renfe tampoc ho és i... la subvencionen.

- President: vosté està a favor del tren o no?

- En principi, estic a favor del tren.

- Parlam de les carreteres? Vosté coneix aquesta d'Inca a Manacor...?

- Sí, clar... Bé: quan tenguem el pla integral de transport de l'Illa, s'estudiarà seriosament quines son les necessitats més urgents i començarem per aquestes, no ho dubteu. A Madrid, des de sempre, quan han concedir diners per obres, no han oblidat el possible

caràcter suntuari. Nosaltres tendrem que oblidar-lo i pensar amb el pràctic, amb l'utilitari.

- President; no sé si la pregunta és oportuna o no, però... amb l'autonomia, tendrem "port franc"?
- No ho sé... I també desconec si ens convé o no... Tendrà que estudiar-se el cas...
- I amb l'autonomia... podem pagar la benzina?
- Indiscutiblement, sí.
- President; ara mateix bull per alguns pobles la problemàtica entorn a la suspensió de les que diven "escoles petites". Quina és la postura del Consell al respecte?
- Aquest és un problema de ministeri.
- Però el Consell deu opinar...
- Sí; que tendrien que seguir obertes. I que tendran tota la protecció i l'ajuda del Consell.
- President: una darrera pregunta, i perdó per ella: vostè què viu, a Ciutat o a Palma?
- Jo visc a Palma i a Ciutat: és lo mateix.
- Gracies per tot, President.

## PANTALONES



**sastreria**  
Jaime Domenge, 12  
MANACOR  
Mitjorn, 8. - S'ILLOT



**JOVENT**  
**JOVENT**  
**JOVENT**  
**blue jeans**

**ANUNCIE EN**

**PERLAS Y CUEVAS**

# boletín

## EL POSTE REPETIDOR DE TVE

Anteayer, jueves, estuvo en Manacor el Ingeniero Jefe de la Zona 6 de la Dirección General de Radioaudición y Televisión, señor Manuel Moralejo Herrero, al objeto de inspeccionar el lugar de posible emplazamiento del poste repetidor, que se confirmó ubicar en San Salvador de Felanitx.

## VACACIONES EN LAS PERLAS

Ayer viernes inició la factoría de Perlas Majorica sus vacaciones estivales, que, al corresponder al máximo centro laboral de Manacor, marcan la tónica oficial del periodo vacacional de la ciudad.

## LA AGRUPACION ARTISTICA EN INCA

Anoche, en la plaza José Antonio de Inca, dentro del programa de las fiestas de San Abdón y San Senén, nuestra Agrupación Artística puso en escena el "Ai Quaquin" y ofreció su peculiar evocación lírica.

## SUBIERON LOS PRECIOS DE LOS CINES

Nuestras empresas cinemaográficas, para ponerse a tono con las circunstancias, también subieron el precio de sus butacas, que desde ahora mismo es de cien pesetas.

## LOCALIDADES PARA "HAMLET"

Consultados los organizadores de la función teatral de mañana noche en el Socavón dels Hams, aseguran que antes del inicio de la representación de "Hamlet" se pondrán localidades a la venta, en la misma entrada del Socavón.

## MANACORENSES ACTUARAN EN PALMA

El próximo martes, a las diez de la noche, en el Teatro Principal de Palma, la Consellería de Cultura patrocinará un concierto de fin de temporada en el que intervendrán, junto al guitarrista Gabriel Estarellas, el tenor Joan Bautista Daviu y la Coral Universitaria que dirige Joan Company, nuestros representantes el pianista Rafael Nadal y la soprano Paula Rosselló.

## CINCO PROXIMOS NUEVOS LIBROS

Cinco autores locales, que sepamos, proyectan la publicación de otros tantos libros para antes de fin de año. No será res, si Déu vol!

# informativo

## LAS ACTAS MUNICIPALES, BILINGÜES

Desde el último pleno, las actas municipales se redactan en castellano y catalán, utilizándose las páginas de la izquierda del Libro de Actas para la versión vernácula, y la derecha para la castellana.

El director de la Escola Municipal de Mallorquí es el encargado de la correcta redacción en nuestra lengua.

## SE ESTAN REALIZANDO PRUEBAS DE LA CANALIZACION

Esta misma semana, una brigada de "Dragados" está realizando pruebas de la red canalizadora de aguas en diversos puntos de la ciudad. Aunque no se haya facilitado, todavía, el resultado de dichas pruebas, parece ser que no se detectan excesivas anomalías.

## EL CASO DE LAS FOTOS QUE "NADIE" ENCARGO

En una reciente reunión de la Permanente municipal se sacó a colación una factura de pesetas 9.140 correspondiente a fotografías realizadas por el Sr. Lorente, reportaje que no llegó a aclararse de que encargo procedía aunque tras una votación ganada por la mínima -5 á 4- se acordó pagar religiosamente. Pero... motivando el acuerdo de que de hoy en adelante, tan solo el alcalde, el pleno o la permanente encargarán sus fotos.

## FUNCIONARIOS MUNICIPALES APRENDEN NUESTRA LENGUA

Estas pasadas semanas, el director de la Escola Municipal de Mallorquí ha dirigido un cursillo intensivo de nuestra lengua, exclusivo para los funcionarios municipales. Las clases se daban de ocho y media a nueve y media de la mañana en la Biblioteca de la Casa Consistorial.

## MUY BUENAS FIESTAS EN PORTO CRISTO

No podemos quejarnos del acierto con que se programaron y llevaron a término las fiestas del Carmen, este año, en Porto Cristo. Hubo auténtica animación en todos los actos masivos; procesión, fiesta folklórica, actos deportivos, verbeña, zarzuela, etc. y los fuegos de artificio que pusieron rúbrica a los festejos, resultaron verdaderamente espectaculares.

Hay que agradecer este interés en hacer las cosas bien, y felicitar por ello a cuantos intervinieron en estas fiestas, posiblemente en camino de la popularidad que exigen. Porto Cristo, a través de ellas, puede llegar a conseguir unos festejos de auténtica participación popular, que, por descontado, es lo que exigen los nuevos tiempos.



Mirall, mirallet meu, te veig xalest: alabat sia Déu!

Com muden les coses, tu...

L'altre dia, per exemple, el senyor Batle anà a presidir la missa de la festa de la Mare de Déu del Carme, a l'església del Port, i per allò dels empirreumes que a un batle sempre li surten pel camí, arribà que la missa ja havia començat. Iddò bé; quan el senyor ecònom, misses dites, entrà dins la sagristia, el batle li pitjà darrera per excusar-se d'haver arribat una mica tard.

Com muden les coses, dic!

Anys enera, no massa, un "concecalito" del nostros dilecte Ajuntament, que tenia que presidir no sé quina processó en el mateix Port, li feu un escàndol al senyor rector perquè havia sortit la processó i no l'havien esperat. On s'ha vist mai, digau, atrevir-se a sortir "sa porfessó" sense l'autoritat "emanada del mismísimo Movimiento!".

Mirallet, mirall meu estimat; par damunt la crisi d'ara -que tampoc es cosa nostra- avui te sé content.

Veitat què hi estàs...?

BRU

SU  
MENSAJE  
SIEMPRE  
ESTA  
VIVO

**anuncios en**  
**teléfono:**  
**55 04 10**

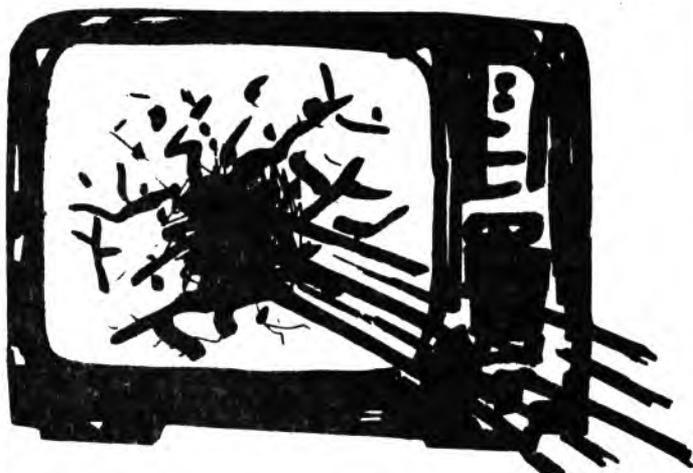
PERLAS  
Y CUEVAS

LE ATENDEREMOS POR  
TELEFONO O PASAREMOS A  
VISITARLE

# INDICE DE POPULARIDAD

A veces he oído comentar cuan contraproducente y dañino sería que se exhibiera pornografía por televisión, ya que, el anonimato del televidente hace que al lanzar al aire las imágenes, no se pueda controlar demasiado en donde caen y a donde van. Estoy de acuerdo en la no inclusión del erotismo en la pequeña pantalla, pues al ser la televisión un medio tan extendido y popular, todo lo que por ella pasa no puede evitar tener un cierto matiz de imposición, y a mi, como ya he dicho otras veces, me fascina lo voluntario pero me incomoda lo impuesto. Por eso, aunque yo miro revistas pornográficas y no me desagrada verlas de vez en cuando, estoy de acuerdo en que no haya desnudos en las portadas, y de este modo no se imponga su visión a los viandantes, cuando las revistas cuelgan de quioscos o escaparates.

Naturalmente, los televisores tienen un interruptor que los enciende y apaga, pero por ahora no se puede confiar en que el público aprenda a manejar este botoncito con inteligencia. Así pues, la televisión se enciende cuando sólo hay la carta de ajuste y permanece funcionando durante todos los programas, de cabo a rabo. Pero... es verdad qué no se sabe demasiado qué acogida tienen sus espacios? es cierto qué se lanzan los programas al aire, caigan donde caigan, sin poder controlar quien los mira y si gustan o no? No, no es verdad. Los dirigentes de la tele verifican y comprueban al máximo el índice de popularidad de cada uno de sus programas. A base de encuestas, indagaciones y entrevistas, los amos de la televisión saben perfectamente que programa deben prolongar o cambiar de horario, que programa deberían suprimir o que programa está triunfando o va directo al fracaso.



Pero, no se animen ustedes demasiado, que todo esto no se hace con miras altruistas y a fin de mejorar las cosas y complacer al público, qué va! Todo esto se hace para saber que tarifas se deben cobrar a los anunciantes, según la popularidad y aceptación del espacio televisivo. Así, por ejemplo, el anuncio de un detergente cuesta tres veces más si aparece inserto en el intervalo de un western con Richard Widmark, que si va en los espacios publicitarios del programa "A FONDO"

A veces la repulsa general es tan unánime, como en el caso de "El Hotel de las mil y una estrellas", que los directivos de TVE se ahorran los sondeos y cálculos y retiran el programa, suprimiéndolo dos o tres de los últimos episodios. Y uno puede pensar: "hombre! es que el programita de Aguilé parecía destinado a averiguar la capacidad de aguante del público español". Pero el motivo de la supresión, fue otro. Sucedió que los anunciantes habían empezado ya a exigir, sobretodo, que su spot no se intercalara en el tal programa.

Avidos, pues, de saber que clase de televisión prefiere el público, para así obtener más beneficios económicos, los dirigentes de televisión preparan y emiten las cosas que les marca el control del índice de popularidad. Conclusión: tenemos la televisión que el país desea, o para decirlo de un modo más democrático, la televisión que han "votado" la mayoría.

En cambio y mejora de esta situación sólo puede tener lugar de forma paulatina y lenta. Se tiene tendencia en ofrecer lo que se adivina que va a gustar.

Tal vez dentro de diez años, si todo marcha bien, y si Dios y los americanos quieren, haya en nuestro país menos gente aficionada a las bobaditas que se ven ahora por televisión.

GABRIEL FUSTER BERNAT

Sastrería - Confección

**auran**

Avda. del 4º Septiembre, 10 • Tel. 55 01 75  
MANACOR



GRUPAJE DE MERCANCIAS  
MUDANZAS  
CAMIONES ALQUILER  
GRUAS  
CONTAINERS

**Trans/Gomila**  
transportistas

AGENCIA DE TRANSPORTES LEGALIZADA A T 2006

C/. Fábrica, 30-32 • Tels. 55 12 99 y 55 10 53 • MANACOR

# Cultureta manacorina

**1** El 24 de maig de 1903, estant el Bisbe Campins de visita pastoral al poble, beneïx solemnement... què?

- LA FABRICA DE PERLES
- EL CAMPANAR
- EL "VARIEDADES"
- EL POU DE S'ANTIGOR
- L'ESGLÉSIA DE SANT ROC

**2** La construcció de la parròquia dels Dolors sofrí fortes necessitats econòmiques. El primer de gener de 1897, la Junta d'obres obrí una subscripció popular per la que, al llarg d'un any, els que volien ajudar a l'empresa, es comprometien a pagar... quina quantitat?

- DEU CENTIMS CADA MES
- CENT PTES. EN TOT L'ANY
- UN DURO A LA SETMANA
- VINT DUROS CADA MES
- CINQ PTES. PER A NADAL, SETMANA SANTA, EL CORPUS I TOTS SANTS.

**3** A finals del segle passat, "Els Nanets" (un grup folklòric a l'estil dels "Cossiers" o "Moratons") sortien a ballar pels carrers al llarg d'unes festes populars. De quines festes es tracta?

- LES DE SANT JAUME
- LES DE SAN ROC
- LES DE L'ASCENSIÓ
- LES DE NADAL
- LES DE CARNAVAL

**4** Què va fundar Mossèn Antoni Maria Alcover, quan recen ordenat el destinaren a la nostra Parròquia?

- L'HORA SANTA
- BIBLIOTECA PARROQUIAL
- LA "HOJA PARROQUIAL"
- EL MES DE MARIA
- LA CONFRADIA DE LES ANIMES

**5** Quin manacorí fou declarat Fill Adoptiu de Sóller, per la seva tasca en aquesta població?

- SIMO TORT
- MOSSEN JOAN AGUILO
- JAUME SAINSO
- ANTONI M. SERVERA
- MOSSEN RAFEL SITJAR

**6** Quin rei autoritzà que els Pares Dominics construïssin el Convent de Manacor?

- FELIP II
- FELIP V
- CARLES III
- CARLES VII
- FERRAN VII
- ALFONS XII
- PERE EL CRUEL
- ISABEL II

**7** A 1798 morí a l'Hospital un músic manacorí, autor de bona part de les peces que es cantaren, fins fa poc, a la Parròquia dels Dolors, entre elles el famós "Miserere" del Divendres Sant. Qui era aquest compositor?

- MIQUEL RIERA
- PERE DOMENGE
- JOAN FOINT
- PERE ESCOLA
- FRANCESC PICO

**8** A 1903 hi hagué a Manacor un sonat aconeixement artístic: l'estrena d'una sarsuela, al Teatre Femenies, lletra del manacorí Joan Amer Nadal i música del mestre Salvador Lozano. Vosté sap quin era el títol de l'obra?

- "SA FADA DEL BARRACAR"
- "LUZ NEGRA"
- "SA PEDRA I SA PEDRADA"
- "LAS PALOMAS"
- "EL PERDON DEL OFENDIDO"
- "MURTA MANACORINA"

**9** Quan, encara no fa cent anys, els primers pescadors d'Es Port duïen a vendre el peix a Manacor, com el duïen...?

- EN BICICLETA
- TAPAT AMB FULLA DE MATA
- DINS UN CARRO DE PARELL
- A PEU
- DINS AIGUA DE MAR

**10** Quin famós arquitecte disenyà el gaudinià oratori de la Sagrada Família (1906), avui totalment enderrocat?

- ANTONI GAUDI
- JOSEP D'OLEZA
- ANTONI RIERA
- JOSEP RUBIO I BELLVER

**11** Quin autor manacorí publicà a 1969 "El dedo asesino", un llibre de més de dues-centes pàgines, damunt l'assassinat del President Kennedy i la problemàtica USA?

- JAUME SANTA ANDREU
- JAUME VIDAL ALCOVER
- RAFEL FERRER MASSANET
- GABRIEL BARCELO
- BIEL MESQUIDA
- F. FERRARI BILLOCH

## RESPOSTES

- 11 - Jaume Vidal Alcover.
- 10 - Josep Rubió i Bellver.
- 9 - A peu.
- 8 - "El perdón del ofendido".
- 7 - Joan Font.
- 6 - El rei Felip II.
- 5 - Mossèn Rafel Sitjar.
- 4 - La biblioteca parroquial.
- 3 - Las de l'Ascensió.
- 2 - Deu centims cada mes.
- 1 - La fàbrica de perles
- 2 - Deu cèn
- 1 - La fàbrica de perles.

# ELS PESCADORS DE CANYA

## PESCADORS DE ROQUER

Els pescadors de roquer eren més nombrosos. Per a la majoria d'ells eren els diumenges i festes els dies que dedicaven a tal quefer, a més de qualque altre dia en que no hi havia feina precisa. L'anar a pescar roquer no es tenia per feina, però solia resultar una diada ben feixuga.

Els pescadors de roqué solien ser, la majoria d'ells, de possessions o lloquets de prop de mar, diguent prop a una hora o dues de camí amb ses senalles i canyes a s'esquena. També n'hi havia qualcún de la vila.

De bon matí anaven a n'Es Cap des Toi, i, en remull, arromengats fins a més alt des genolls -i encara se solien banyar es calçons- i amb un gambaneret fet de manyà, a fer gamba s'ha dit! Si no en feien abastament anaven a "fer padas" per devers sa banyera de ses dones, que a aquella hora no n'hi solia haver cap que se rentàs. Quan s'havia fet menja, nom que se dava a s'esca, senalles i canyes al coll, a ses penyes a cercar pesquera.

Ses pesqueres no eren tan triades com ses d'oblades; qualsevol punta o lloc on se pogués arribar prop de s'aigua i que es fons fos rocòs i millor amb un clot d'alga, era bo.

Es peix que agafaven era de lo més variat, encara que petitó: donzelles, tords flasaders, verderols, satxos, esparrais, vaquetes, serranets, qualque raboa -peix que diven que es moixos no en volen- variadetes i, un dia de sort, qualque tord grivia o massot, que solien esser més grossos; però tira, tira i amb tot el dia de paciència, solien tapar es cul de sa senalla, si no era molt grossa.

S'horabaixa, a un racó arredossat i rocós feien es peix net, tant perquè sa dona no les fes renou, com per veure si sortia qualque morena o pop, i així fer sa pescada més afanosa. Per agafar una morena, si sortia solia ser millor que un ham gròs, s'estirador, o sia; tres canons de canya gruixada, foradats els nuus i passada dins una cordeta de tambor en doble; posaven sa baga a n'es forat pel que guaitava sa morena, i en haver-hi aquesta passat es cap, estiraven.

Si era temps de fenoll marí, s'acabava d'omplir sa senalla, i tenir envinagrat per menjar amb ses sopes.

Es pescadors de roquer pescaven a la justa, amb una canya llarga forastera, si en tenien, o amb unade sa classe corrent, però tallada de lluna perquè així a sa part prima no se rompés tant: se rompía més en ses enrocades que en ses tirades de peixos grossos. A sa ginya, de canyom fi, s'hi posava un peu amb un o dos hams i fet amb tres o quatre pèls de cuca; es petit plom anava un palm o dos més amunt que els hams.

S'altre manera de pescar roquer era amb canya amb anelles, fetes de mata tallada de lluna perquè no se podrissin mai: una posada al cap prim de sa canya i s'altre devers mitjan lloc. S'ormeig per aquesta pesca era una ginya de canyom de quinze o vint braços, acabada amb un peu de quatre o cinc pèls de cuca i dos o tres hams espaiats devers un palm, i n'es cap un plom grosset, perquè en tirar el volantí prengués volada i andàs prest a n'es fons. Més d'un pic al llarg des dia hi solia quedar enganxat; s'en duia, sempre, per a reposar-los, i en darrer cas, s'hi poria posar una pedreta, però no anava tan bé.



Per pescar escòrperes i cabots per dins ses encletxes de ses planeres (tanaces), s'emprava un verduc d'ullastre prim, de meins d'una braça de llarg, amb un pèl de cuca i un ham fermat a n'es cap prim, i s'enfonyava fins a n'es cap d'endins de s'encletxa, i amb un poc de sort es feia qualque pescada ben bona. Un des llocs millors eren ses tanaces d'es Racó de sa Llenya, per devers sa Torre Nova.

Avui, es pescar amb canya, pentura diríem que n'es una bona manera d'entretenit l'oci: però en aquell temps, a més de devertiment i s'orgull de contar ses pescades dins es cassinos, era també es poder menjar un poc de peix es llocarroners i pagesos, que mai es peixaters passaren per ca seva.

ANTONI GALMES RIERA

S'Arenal, Juliol de 1979

## Humor

¡SEÑORA, CUANDO UN ESPAÑOL NO LLEGA CON LA MANO, LLEGA CON LA PUNTA DE LA ESPADA, O MAS MODERNAMENTE: CON LA LETRA DE CAMBIO!



HIPODROMO DE MANACOR

HOY



CARRERAS de  
CABALLOS

# NUEVO PROVINCIAL DE LOS DOMINICOS

El P. Domingo Castro, que fue Prior del Convento de Manacor, acaba de ser elegido Superior Provincial de la demarcación dominicana de Aragón, a la que pertenece nuestro Convento. La Provincia dominicana de Aragón abarca los territorios de la antigua Corona del mismo nombre (Aragón, Cataluña, Valencia y Baleares), además de tres Vicariatos en Iberoamérica: Argentina-Uruguay-Paraguay, Guatemala y Panamá. Desde el 7 de julio último, se halla reunido en el Vedat de Torrent (Valencia), el Capítulo Provincial que congrega representantes de las diferentes Casas de la demarcación. Precisamente en este Capítulo ha sido elegido el Padre Castro como Provincial, para un periodo de cuatro años.

El P. Domingo Castro Díez nació en Barrillos del Cureño (León), en 1936. Realizó estudios de Filosofía en Cardedeu (Barcelona) y de Teología en Valencia. Amplió estudios teológicos en la Universidad de Sto. Tomás (Roma), y filosóficos en la Facultad de Filosofía que los Dominicos dirigen en Madrid.

Ejerció su actividad pastoral en Zaragoza y nuestra ciudad, de cuyo Convento desempeñó con singular acierto el máximo cargo. De Manacor pasó a ejercer idéntico cargo en Montevideo, servicio que no fue obstáculo para simultanearlo con la docencia de Filosofía en el Instituto uruguayo de Filosofía y Letras, agregado a la Universidad Católica de Chile. En el año 1977 es escogido como Superior del Vicariato de Argentina-Uruguay-Paraguay, al mismo tiempo que enseñara filosofía y teología en la Universidad del Salvador (Argentina) y en el seminario de San Isidro, también en la capital del Plata. El P. Castro ejerció el ministerio pastoral en diferentes ambientes sociales que le han llevado a conocer profundamente la realidad latino-americana y comprometerse en ella.

En este actual Capítulo Provincial de la Orden, que prosigue sus trabajos hasta finales de mes revisando y programando la vida y actividades dominicanas para los próximos años, otro importante cargo ha recaído en un dominico estrechamente vinculado a Manacor: el Padre Manuel Gutiérrez, actual Prior de nuestro Convento, que ha sido elegido Definidor Capitular y Consejero de Provincia.

Nuestra cordial felicitación a los PP. Domingo Castro y Manolo Gutiérrez Bandera.

## REPARTIMENT (per ordre d'aparició)

### LA GUÀRDIA

Francesco, soldat . . . . .	Joaquim Cardona
Bernardo, soldat . . . . .	Ferran Baile
Marcel, oficial . . . . .	Carles Sales
Horari, amic de Hamlet . . . . .	Joan Miralles

### LA CORT DE DINAMARCA

Claudi, rei de Dinamarca . . . . .	Jordi Serrat
Gertrudis, reina, esposa de l'anterior . . . . .	Montserrat Salvador
Hamlet, príncep, fill de l'anterior i nebot del rei . . . . .	Enric Majó
Poloni, gran camarlenc del regne . . . . .	Joan Vallès
Laertes, el seu fill . . . . .	Josep Torrents
Voltimand, ambaixador . . . . .	Joaquim Cardona
Osiic, cavaller . . . . .	Josep Sais
Ofèlia, filla de Poloni . . . . .	Rosa Novell
L'espectre del pare de Hamlet . . . . .	
Rosencratz, cortesà . . . . .	Josep Madern
Guilderstern, cortesà . . . . .	Francesc Luchetti

### ELS COMEDIANTS

Comediant primer . . . . .	Miquel Graneri
Comediant segon . . . . .	Carles Sales
Comediant tercer . . . . .	Josep Torrents
Comediant que fa de rei . . . . .	
Comediant que fa de reina . . . . .	Joaquim Cardona

### AL CAMP DE BATALLA

Fortimbràs, nebot del rei de Noruega . . . . .	Ferran Baile
Un capità . . . . .	Carles Sales

### AL CEMENTIRI

Enterramorts primer . . . . .	Miquel Graneri
Enterramorts segon . . . . .	Carles Sales
Capellà . . . . .	Joaquim Cardona

Escenografia i vestuari . . . . .	Montse Amenós Isidre Prunés
Mestres d'armes . . . . .	Luigi Chicca Alberto Martínez
Joieria . . . . .	Josep Anton
Perruqueria . . . . .	Cordero
Il·lustracions musicals . . . . .	Josep Maria Mainat
Lluminotècnia . . . . .	J. Escrichs Xavier Clot
Tècnic de llums . . . . .	Ricard Martínez
Fotografia . . . . .	Colita
Regidor . . . . .	Carles Jorge
Ajudants de direcció . . . . .	Carmen Portacelli Enric Majó
Gerència . . . . .	Carles Lloret

Direcció: PERE PLANELLA

# HAMLET

## en el Socavón dels Hams

Demà, diumenge, el Teatre Itinerant Català ens ha d'oferir al "Socavón" dels Hams un espectacle de molt d'interès; la representació de l'obra de Shakespeare, "Hamlet", en versió de Terenci Moix. La funció ve patrocinada per "La Caixa" i, sens dubte aconseguirà categoria d'autèntic acon-teixement.

En Terenci Moix -autor, entre altres obres, de la novel·la "El dia que va morir Marilyn", per la que es situà, de cop, a primer pla de les lletres nostrades, i d'obres de tan bon èxit com "Tartàn dels Micos contra l'estreta de l'aixample", i del llibre d'assaig damunt cinema "Hollywood Stories"- és qui ha traduït la famosíssima obra i l'ha revisada segons un criteri molt actual. Del treball d'En Terenci no es diu altre cosa que és prou interessant i intel·ligent com a per justificar l'atreviment de l'empresa.

En quant a la posta en escena d'aquest "Hamlet", la premsa catalana, primer quan les representacions a la Plaça del Rei, a Barcelona, i després al llarg del nostre País, s'ha mostrat d'una opinió tan favorable, que poques vegades hem llegit cosa igual. I el treball del director de l'obra, Pere Planella, i de tot l'equip encapçalat per l'actor Enric Majó, s'ha conceput d'exemplar i rigorós.

"La Vanguardia" deia d'aquest "Hamlet":

"Espectáculo nuevo e insólito. La fascinación del personaje ha sido vista a través de una visión renacentista de la figura central. Una nueva lectura que, ya de entrada tiene el interés de encontrarnos con un lenguaje propio, familiar y de acercamiento a un tema universal"

"El trabajo de Terenci Moix -añade- a nivel de comunicación es un acierto ya a nivel literario, una aportación estimable. La personalidad de Hamlet se apoya en la fuerza y la ironía del personaje. Al Hamlet dubitativo se añade en primer plano el Hamlet angustiado que hace de esta angustia el vehículo capaz de su destino. Su afán de cumplir una venganza queda enclavado en el símbolo del tiempo entendido como algo fatalmente tocado por la eternidad. Me parece que estas esencias quedan muy claras en la versión de Moix. Y vividas por un equipo artístico con verismo."

## EL MISTERI DE HAMLET

Tot basant-me en una quantitat considerabilíssima de textos i estudis sobre Hamlet (el personatge, l'obra, l'època, l'autor), aspiro a proposar, a Catalunya, una lectura nova d'una obra que massa sovint ens ha arribat deformada per falses lectures neoromàntiques. Si recordem les últimes representacions (crec que a càrrec d'Alejandro Ulloa) hom entendrà què vull dir.

Tant la meua traducció com el muntatge de Pere Planella pretendrien sistematitzar per al futur una lectura de Hamlet corresponent a les aproximacions i polèmiques més importants que, sobre el personatge i la tragèdia, s'han efectuat al llarg del segle. Sense oblidar, naturalment, una idea personal, concreta i obsessiva: que Hamlet, home del Renaixement en lluita moral i ètica contra un sistema anterior, de reminiscències medievals, és exactament el retrat més prodigiós que hom hagi fet de la noció d'home nou. És a dir, l'home de la societat i la cultura en crisi. És a dir, nosaltres.

Hamlet és un personatge mite, que els romàntics, i succedanis, convertiren en personatge tòpic (Granville Baker ens explica com això s'ha esdevingut, també, a Anglaterra). Però és, sobretot, el personatge clau, embolicat en la xarxa implacable d'allò que els estudiosos han anomenat el seu «misteri còsmic». Intentar desvelar-lo hauria estat, per la nostra part, un suïcidi. Intentem, doncs, ajuntar amb serenitat totes les peces que formen aquest misteri i restituir-les a l'espectador. En el muntatge, la traducció i, és clar, la interpretació, aquesta amalgama de contradiccions de Hamlets han de ser, doncs, vitals.

Bradley ha vist Hamlet com l'únic personatge tràgic de tota l'obra a causa del feix aclaparador que implica la «tasca» a què l'obliga el manament de l'espectre del seu pare. Per a Fergurson, Hamlet és tràgic perquè celebra el misteri perenne de la vida humana. I, en fi, per a Wilson Knight, «mentre els altres personatges són humans, col·locats arran de terra, Hamlet és un ésser inhumà... és un superhome entre els homes, perquè és l'únic a qui ha estat presentada l'avinentsa de veure la mort de cara a cara i parlar amb ella».

Però aquest «superhome» és el més contradictori de tota la literatura universal, per això mateix el més modern. Hi ha la famosa interpretació de Goethe (un ésser de natural bell, noble, proveït d'altres excel·lències morals, que s'enfonsa sota un feix que li seria impossible suportar); la de Bradley (Hamlet pateix un estat patològic de malenconia, que li impedeix acomplir la seva venjança); la de Coleridge (un caràcter excessivament intel·lectual l'ha incapacitat per a l'acció); i, en fi, hi ha les opinions oposades, que contempnen la crueltat de Hamlet (no solament envers Ofèlia, sinó en l'escena de l'oració del Rei), o bé el veuen com un egoista, quasi monstre de perversitat (Madariaga) i, en fi, les que s'oposen al Hamlet romàntic, massa delicat i tendre, i recorden —com ho recorda Ofèlia— que abans de la mort del pare «també» havia estat fort, lluitador de raça, vital i, com a detall importantíssim, amb un gran sentit de l'humor.

Hem intentat proposar alguns dels altres temes importantíssims proposats pels estudiosos: ¿quin és el grau de la bogeria de Hamlet?; retarda la seva venjança i per què?; estima Ofèlia i ella a ell?; ¿sent que el Rei li ha usurpat el tron, essent Hamlet l'hereu legítim?; ¿veu el Rei la importantíssima pantomima que precedeix la representació dels comedians? (aquí hi ha una gran troballa escènica de Pere Planella); és Hamlet un esclau de la passió? Altres temes proposats: importància de l'espectre en el sentit tràgic de l'obra; grau edípic en la relació entre Hamlet i la mare; espionatge practicat per Poloni, el Rei, Rosencratz i Guildenstern; contrast Hamlet-Laertes; instrumentalització d'Ofèlia-espia com a base del menyspreu posterior de Hamlet.

Naturalment, apunto només uns punts per a aquesta relectura de Hamlet a casa nostra. Hamlet del Renaixement, insisteixo; no del Romanticisme. I per assolir el nivell tràgic necessari partim de l'altíssima qualitat moral i ètica que, malgrat tot, trobem en el príncep. Citaré, finalment, a C. S. Lewis: «L'error d'alguns crítics consisteix a mirar equivocadament el misteri de Hamlet... de basar-lo en els motius de Hamlet, més que no en les tenebres que embolcallen Hamlet i tota la tragèdia. És una obra misteriosa, en el sentit que és una obra sobre el misteri...»

TERENCI MOIX

## FUMERAL

Els jovenets i jovenetes que usen la llibertat a trons de "escape libre" de les seves motos, quin concepte més pobre, tenen, de la llibertat!

Si precisament la llibertat està en el silenci...

Si tots són conseqüència del passat, pobres dels que vindran!

Diu Hamlet: "Amb l'han de la mentida pescareu la veritat".

Això serà a Dinamarca: aquí, amb l'han de la veritat, no pescam més que mentides.

En s'estiu tothom viu; sobretot els que no ens deixen viure...

- En què se parïx la zona de Es Riuet de Es Port a un covo de prunes de frare després d'haver-se-les menjades?

- Jo no ho sé...

- I què bades, germanet?

Progressam, progressam: els homes del talaiot ja quasi tenim aigua canaltizada.

Si el fum fes renou, hi hauria homes tenguts per cosa grossa que no podrien anar pel carrer.

Sentit per devers "Es Sirocò" d'Es Port:

- "Una barca només dona dues alegries; es dia que la compres i es dia que la vens".

Si, com asseguren, han de posar a votació sa Llei del Divorci, no tendrien que deixar votà es casats, perquè son part massa interessada...

ESPOTXA

*Vuelven esos chiflados*

# RESURGEN LOS

La aerostación deportiva, un deporte que, en varios países de Europa, está resurgiendo. Se calcula que actualmente son alrededor de mil, en todo el mundo, los pilotos en activo de globos aerostáticos. Pero el número de estos nostálgicos personajes de Julio Verne registra actualmente una gran tendencia a aumentar: en los últimos tres años, el incremento ha sido de treinta por ciento. La travesía de los Alpes, por ejemplo, que es una prueba clásica en el calendario de la aerostación, ha ido alcanzando, en sus más recientes ediciones, un éxito de participación cada vez mayor. En este sentido, Fred Dolder, que durante veinte años ha sido presidente de la Federación Suiza de Navegación en Globo, afirmaba en 1970 que el rally transalpino "ha constituido el punto de partida de un arrollador resurgimiento de esta especialidad deportiva, de tan rancio abolengo y tan cargada de historia".

## LOS PRIMEROS AERONAUTAS: UN CARNERO, UN PATO, UN GALLO

La historia de la aerostación empieza en noviembre de 1782, en la ciudad de Avignon, donde vivía un extraño personaje, Joseph Montgolfier, fabricante de papel y hombre de una desbordante imaginación. Montgolfier estaba descansando frente a una chimenea encendida y observaba distraídamente el juego de las llamas cuando, de pronto, se le ocurrió una reflexión: el aire caliente se eleva, y para ello ha de tener la fuerza necesaria, y es probable que esa misma fuerza pueda elevar a determinados objetos. Quiso comprobar inmediatamente su ocurrencia, mandó a su ama de llaves que le trajera unos retales de finísima seda y los cosió, dándoles forma de globo que infló con aire caliente. Al soltarlo, aquel improvisado ingenio volador se elevó, oscilando, hasta el techo. Se acababa de confirmar lo que seis siglos antes sugiriera Bacon, el pensador franciscano de la Edad Media, filósofo y naturalista: "Una máquina aérea compuesta por un gran globo de cobre hueco, o de otro material conveniente, de lámina extremadamente delgada para ser todo lo ligera posible. Debe llenarse de aire etéreo o de fuego líquido y lanzarlo desde alguna eminencia a la atmósfera, donde flotaría como un barco en el agua." Menos de un año más tarde, de experiencia ante la chimenea de su casa, Joseph Montgolfier, ayudado por su hermano Etienne, construyó el primer globo aerostático, una enorme esfera de tela forrada de papel. El 4 de junio de 1783, en Annonay, donde los Montgolfier habían nacido, se procedió a inflar aquel mastodóntico ingenio con el aire caliente que desprendía una gran hoguera de lana y paja. Cuando la esfera estuvo bien tensa, se soltaron las amarras, y poco a poco se fue elevando, ante la estupefacción de los conciudadanos de Joseph y Etienne. El globo alcanzó una altura de casi doscientos metros en diez minutos, impulsado por el viento se desplazó a un par de kilómetros desde el punto de partida, y allí descendió a tierra. El entusiasmo que aquel primer vuelo del globo de los Montgolfier suscitó en Francia fue extraordinario. Se repitieron otros experimentos, y la misma Academia francesa de las Ciencias encargó a los dos hermanos de Annonay la construcción de otro aeróstato cuya ascensión iba a ser trascendental: ante la presencia del rey Luis XVI y de la reina María Antonieta, unos seres vivos volarían por primera vez en la historia. Al globo de Montgolfier se le aplicó una jaula en la que estaban alojados, muy a pesar de ellos, un carnero, un pato y un gallo. Estos inocentes animales serían los lejanos predecesores de los chimpancés y de los perros que han protagonizado en tiempos más



recientes, las primeras exploraciones espaciales. El globo de Montgolfier, con sus tres pasajeros a bordo, despegó de Versalles un día de septiembre de 1783, y tras un vuelo libre de unos tres kilómetros, durante el cual alcanzó la cota de los quinientos metros, se posó suavemente en tierra y devolvió sanos y salvos a los tres infelices animales viajeros...

## POR PRIMERA VEZ, EL HOMBRE ABANDONA LA TIERRA

La aventura del carnero, del gallo y del pato, abrió paso al primer vuelo humano. La aerostación suscitaba general entusiasmo, y Joseph Montgolfier ya tenía preparado en octubre de

*A pesar de los remos y de las alas — y de los innumerables artefactos que se aplicaron a los globos — nunca se consiguió dirigir el vuelo de los aeróstatos*

*en sus viejos cacharros voladores*

# GLOBOS AEROSTATICOS

aquel mismo año un grandioso globo capaz de soportar el peso de una o dos personas. Pero a pesar de la general euforia que suscitara la experiencia de los tres aeronautas irracionales, nadie parecía estar racionalmente dispuesto en París a correr el riesgo de una incierta singlatura por los aires. Por lo cual el rey quiso resolver el problema sin dilaciones, ordenando que, por las buenas, metieran en el globo a dos criminales condenados a la última pena, considerando el monarca que, de tener que morir, igual les debía dar a los dos desgraciados una muerte que otra. Ante tan poco piadosa decisión real, un joven físico, Pilâtre de Rozier, se ofreció voluntariamente para pilotar el globo de Montgolfier. Alrededor de su base, el aerostato llevaba una especie de plataforma circular con barandilla en la cual, después de haber realizado una serie de pruebas con el globo cautivo. De Rozier tomó puesto, acompañado del marqués de Arlandes que, también por voluntad propia, iba a compartir la extraordinaria aventura. Y así, el 21 de noviembre de 1783, el hombre por primera vez, abandonó la tierra y se elevó hacia las alturas celestes. Así relata el historiador Courtland Canby. Mientras se elevaban, Arlandes agitaba constantemente el pañuelo para tranquilizar a la multitud. Pilâtre muy ocupado con la maniobra, le gritó: "No estáis haciendo nada, y así no subiremos!" "Os ruego me perdonéis", respondió Arlandes, y se puso a echar paja al fuego. Así el globo pudo ascender hacia el cielo. Cuando la tela, quemada por las chispas, empezó a arder, los dos hombres corrieron por la plataforma con esponjas humedecidas para apagar las llamas. Volaron más de veinticinco minutos, unas veces rozando los tejados y otras a mayor altura, según fuese la intensidad del viento, aterrizaron a unos diez kilómetros del punto de partida. Pilâtre fue objeto de tal acogida de entusiasmo por la multitud congregada, que pronto se vio en mangas de camisa porque su levita había sido completamente desgarrada por el gentío que había acudido al lugar de aterrizaje. Por eso le correspondió al marqués presentarse ante la Academia para informar, inmediatamente después del descenso, sobre los detalles del vuelo."

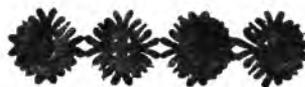
## LOS GLOBOS: DEPORTE Y ESPECTACULO

Mientras tanto se había descubierto un nuevo gas, el hidrógeno, llamado entonces *aire inflamable*. Y el físico francés Jacques Charles, que ya había realizado con éxito varias ascensiones, se elevó a bordo de un globo de hidrógeno, en compañía del artesano mecánico Robert, el día 1 de diciembre de 1783. El gran globo rojo y amarillo despegó del jardín de las Tullerías, ante más de cuatrocientos mil espectadores. Un cronista de la época describió así el acontecimiento: "La multitud levantaba los brazos al cielo en todas las actitudes de la sorpresa y de la admiración, de la alegría y del estupor, unos llorando de susto por la suerte de los intrépidos físicos, otros cayendo de rodillas, anona-



*En 1798 un hombre montado en un caballo se elevó con un globo. Las exhibiciones aeronáuticas se hicieron cada vez más complicadas.*

dados por la sorpresa, el terror y la admiración: todos los espectadores se identificaban con los aeronautas..." Con el globo de hidrógeno, Charles y su compañero volaron unas dos horas, recorriendo 43 kilómetros y tocaron la cota máxima de 540 metros de altitud. Tras tomar tierra en Nesle, donde descendió Robert, Charles se lanzó nuevamente al aire, una vez se puso el sol. Aligerado de peso, el aerostato ascendió rápidamente, hasta alcanzar los 2.790 metros, y al cabo de treinta y cinco minutos de vuelo, el osado navegante volvió a tomar tierra a unos cinco kilómetros del punto de partida. El globo de hidrógeno que permitió a Charles realizar esta extraordinaria aventura aérea, puede considerarse el prototipo de los aerostatos en cuanto iba equipado ya con todos los elementos que caracterizarían en el futuro al globo libre. Por otra parte, la hazaña de Charles impuso definitivamente la aerostación a la atención general. Y tras aquel vuelo, la navegación aérea se convirtió en "la locura de Europa". La moda del globo se impuso en todos los ambientes sociales y se transformó en el motivo ornamental de cubiertos, abanicos, relojes y hasta de los peinados femeninos. Las ascensiones se transformaron en el espectáculo, al aire libre, más popular del mundo. Vincenzo Lunardi, italiano, secretario del embajador de Nápoles en Londres, introdujo la aerostación en Inglaterra, y en junio de 1784, una mujer, la señora Thibbe, ascendió en globo con la suficiente tranquilidad para recitar poesías mientras despegaba. El 7 de enero de 1785, Jean Pierre Blanchard, llevando como pa-



**PERLAS  
Y CUEVAS**

**55 04 10  
és el nostre  
telèfon**

sajero al americano doctor Jeffries, sobrevoló por primera vez el Canal de la Mancha: el viaje resultó dramático porque, poco después del despegue en los acantilados de Dover, el globo perdió altura de manera alarmante y los dos tripulantes tuvieron que arrojar todo el lastre, desprendiéndose incluso de sus ropas con el fin de aligerar el globo, con lo cual la travesía concluyó felizmente. En junio del mismo año, Pilâtre de Rozier intentó la misma travesía en sentido contrario. Pero no tuvo la suerte de Blanchard, porque su globo, poco después de iniciada la ascensión, le estrelló contra el suelo, pereciendo Rozier y su compañero Romaine. Este fue el primer accidente fatal de la historia de la aeronáutica y produjo hondo pesar en Francia y en Europa. Se produjo una violenta reacción contra la práctica de la navegación aérea como consecuencia de otros dramáticos acontecimientos en los que perdieron la vida varios aeronautas, como el mismo Blanchard, en 1809, y diez años más tarde, la esposa de éste, que después de la muerte del marido, vivió realizando exhibiciones de un extremo a otro de Europa. Pero el hombre había realizado su sueño secular: la conquista del cielo. Y ya no renunciaría a ella.

A partir del segundo decenio del siglo XIX, la aerostación recibió un fuerte impulso al ponerse de moda, en Francia y en otros países, esta nueva modalidad deportiva. Entre 1821 y 1852, el inglés Charles Green realizó 504 ascensiones, durante las cuales miles y miles de pasajeros vivieron las insólitas emociones de aquellas primeras aventuras aéreas. El mismo Green, en 1836, realizó un vuelo sobre una distancia que ningún ingenio aéreo había cubierto hasta entonces: con su famoso globo *Nassau* partió de Gran Bretaña y aterrizó en Alemania, recorriendo 750 kilómetros en dieciocho horas de travesía. En aquel mismo período, el empresario francés Arnault, propietario del Hipódromo de París, incorporó los vuelos en globo a sus programas de atracciones. Eugene Godard y varios miembros de su familia se hicieron famosos con este género de espectáculos y, durante más de medio siglo fueron las grandes e indiscutibles primeras figuras, sin que nadie pudiera rivalizar con ellos, del arte del globo libre. El historiador Courtland Canby nos relata que "en el Hipódromo podían verse también acróbatas que trabajaban debajo de globos de vivos colores y *chicas del aire* danzando en el espacio entre nubes de cartón piedra, mientras que una organización rival, la de los Poitevin, estaba especializada en exhibiciones aéreas en las que se veía al aeronauta cabalgar un caballo o un buey sobre una plataforma que suplía la barquilla del globo. La señora Poitevin interpretó muchas veces de esta forma el papel de Europa raptada por Júpiter".

#### AGUILAS CAUTIVAS PARA IMPULSAR A LOS AEROSTATOS

Cada vez se construyeron aerostatos mayores. El fotógrafo Félix Nadar, cuyo verdadero apellido era Tournachon y que fue aquel curioso y extraordinario personaje, maestro en el arte del retrato, hombre lleno de entusiasmos, máximo revolucionario de la pintura, claro rebelde contra todo lo convencional, fue también un impávido aeronauta: en 1858 realizó las primeras fotografías aéreas de París, y en 1863 construyó por sí mismo un enorme globo, el *Géant*, con el que realizó numerosas ascensiones. Diez años más tarde, Giffard presentó su gigantesco aerostato de 25.000 metros cúbicos de hidrógeno y 55 metros de altura, en cuya barquilla podían viajar hasta cincuenta personas. En el invierno de 1870, los globos aerostáticos se pusieron a servicio de las fuerzas armadas. Duran-

te el cerco de París por el ejército prusiano, setenta y cuatro globos se elevaron en la capital francesa para llevar pasajeros y correspondencia hasta la zona de la Francia no ocupada. Sesenta y siete aerostatos llegaron normalmente a su destino, cinco fueron apresados por el enemigo y dos se perdieron en el mar. Durante aquellos cuatro interminables meses, desde principios de octubre de 1870 hasta la capitulación francesa, los globos y las palomas mensajeras fueron los únicos medios de contacto entre París y el exterior. Una vez terminada la guerra, los franceses se enfrentaron al problema de la navegación en globo con el ardor y la frenética preocupación que suponía cualquier tema relacionado con la consolidación de la potencia militar de Francia. A pesar de algunos trágicos accidentes (el globo *Le Zénith*, después de una feliz travesía desde París a Arcachon, en 1878, estalló a ocho mil metros de altura, y el mismo año, en un accidente de parecidas características, se perdió el aerostato *L'Univers*), el entusiasmo de los franceses por la aerostación no disminuyó. La atracción más visitada y más elogiada en la Exposición Universal de 1878 fue el globo cautivo en las Tullerías: llevó a unos cincientos pasajeros hasta la altura de quinientos metros. Desde el principio, los aeronautas advirtieron que el globo libre presentaba el gran inconveniente de la falta de dirección y por ello los primeros constructores intentaron equipar a sus aerostatos con los más diversos elementos que se consideraban aptos para dirigir el ingenio aéreo: se aplicaron remos a la barquilla, numerosos y enormes timones, enfadosos aparejos veleros y un sinfín de otros artefactos, a veces de extraordinaria complejidad y siempre de total inutilidad, para intentar dirigir el vuelo de los globos. Incluso se pensó seriamente — de ellos nos quedan abundantes dibujos y proyectos — en utilizar águilas cautivas para impulsar los aerostatos en la dirección deseada. De aquellas primeras inquietudes, nacería el dirigible.

#### HOY COMO AYER

La aerostación, después de haber sido olvidada durante varios decenios, ha resurgido, como actividad deportiva, en los últimos años.

Y precisamente ahora, por una de las tantas paradojas gracias a las cuales la vida puede resultar bastante divertida, vuelve a estar en auge, en varios países de Europa y sobre todo en Norteamérica, el deporte del vuelo aerostático. Los globos de hoy son prácticamente idénticos a los de antaño, la técnica no ha aportado nada sustancialmente nuevo a los ingenios voladores, los sistemas de navegación son los mismos y casi diríase que los aeronautas modernos son iguales, en su entusiasmo y en su osadía, a los de hace un siglo. Los globos, con su pintoresco anacronismo, con su silencioso e inseguro navegar por los aires, con la sugestión de los recuerdos que nos traen a la memoria, vagan plácidamente por los cielos de Europa, confiados al capricho de los vientos y llevando en sus barquillas de mimbre a unos deportistas nostálgicos.

*Cristina Holm*

HUMOR



PANTALONES



**sastrería**

Jaime Domenge, 12  
MANACOR  
Mitjorn, 8. - S'ILLOT

**MARMOLES  
ESTEVEZ**

Carretera Conisa, s/n.º



55 20 61

Manacor

## NOTICIAS DE HOY

### CIERRE

NO HUBO TAL SALVAJADA. - En relación a la noticia que circuló estos días pasados respecto a que en una sala de fiestas de Calas de Mallorca se había rociado con whisky a una mujer y luego se le había prendido fuego con una cerilla, se ha confirmado que, si bien sucedió tal caso, el hecho no fue intencionado, sino fortuito.

VACUNACION ANTIRRABICA DE LOS PERROS. - La vacunación antirrábica de perros se efectúa desde las 9 a las 13 horas en el Repeso Municipal (Plaza de Abastos), y de 8 a 11 en el Matadero Municipal. Para proceder a dicha vacunación, los perros deberán ir provistos del recibo, al corriente, de tasas municipales.

PAGOS POR UNIFORMES MUNICIPALES. - En la última permanente acordó el Ayuntamiento dos pagos de 182.396 pesetas, y 47.250, respectivamente, para adquisición de vestuario para la Policía Municipal y camisas de verano para la Banda de Música, si bien respecto a este último capítulo, Cultura significó que en lo sucesivo las propuestas de este tipo se ajustaran a un modelo concreto.

LAS COMISIONES, POR LO MENOS, DEBEN ESTAR INFORMADAS. - También en la permanente del 24 de este mismo mes se suscitó una cuestión de cierta gracia; la propuesta de un gasto de 23.195 pesetas para la adquisición de siete jardineras, plantas y tierra para colocar en la calle San Luis, de Porto Cristo, y las escaleras de la playa, presupuesto que no había sido informado por la Comisión de Zonas Turísticas, y cuya presidencia objetó existen necesidades más urgentes. El alcalde aclaró que existen asuntos que no pueden demorarse, si bien al final, se recomendó que en lo sucesivo, estos casos se consulten con sus respectivas Comisiones.

APROBACION, EN PARTE, DE LAS NORMAS SUBSIDIARIAS. - En la mañana del martes último se reunió en Ciutat la Comisión Provincial de Urbanismo al objeto de definirse acerca las Normas Subsidiarias del Plan General de Manacor, reunión a la que asistió nuestro alcalde, acompañado del secretario y del arquitecto municipal. Llorenç Mas informó inmediatamente al Consistorio acerca la resolución de Urbanismo, que parece ser la siguiente: aprobar las Normas propuestas, a excepción de las referentes al Polígono Industrial -cuya solución se aplaza hasta que quede fijada con exactitud su característica más peculiar- y los polígonos de Porto Cristo correspondientes a Cala Murta y Mitjà de Mar. En cuanto a la superficie edificable en nuestro casco urbano, Urbanismo se remite a las prescripciones del Plan Provincial.

LA PAZ DE NA MORLANDA. - Un singular suceso ha venido a turbar la paz de Cala Morlanda: uno de sus vecinos, después de una breve ausencia y al penetrar en su domicilio por la cochera, la vió ocupada por un coche extraño. Momentos después, al proceder a una cautelosa inspección de la vivienda, vió a un hombre, también desconocido, durmiendo, desnudo, en el dormitorio matrimonial, con una botella de vino sobre la mesita de noche. Inmediatamente dió aviso a la Guardia Civil, cuya llegada a Na Morlanda coincidió con la salida de la casa del misterioso sujeto que, aseguraba y volvía a asegurar, no sabía ni que le había pasado ni donde se encontraba. Fue detenido por la Benemérita, sin resistencia alguna.

MEJORAS EN EL CENTRO HOSPITALARIO. - El Ayuntamiento acordó un gasto de 466.360 pesetas para la adquisición de "lámpara quirófano electrobisturí y generador" con destino a la Clínica Municipal, así como otro gasto de pesetas 171.095 para adquirir friso y pintura para la misma clínica.

ATASCOS DE TRAFICO EN LA CALLE DEL PRINCIPE. - Siguen sucediéndose a diario los atascos de circulación en la calle del Príncipe, sin que ni por equivocación aparezca un solo Policía Municipal para poner el orden que precisa y exige toda vía urbana. El hecho de esta constante inhibición de nuestra PM con respecto a la problemática de dicha calle, comienza a preocupar seriamente al vecindario.

NUEVO FUNCIONARIO MUNICIPAL. - Tras la oposición libre convocada para la provisión en propiedad de una plaza de Auxiliar de Administración General de nuestro Ayuntamiento, la plaza ha sido adjudicada a la señorita María Pastor Llull, en calidad de funcionario decarrera.

## VIII PREMI BORN 1979 CIUTADELLA (MENORCA) TEMA "MENORCA"

El "Círcol Artístic", Societat Cultural i Recreativa de Ciutadella (Balears), sota el patrocini del Ministeri de Cultura, Excm. Ajuntament de Ciutadella, Caixa de Pensions per a la Vellesa i Estalvi, Caixa d'Estalvis i Mont de Pietat de les Balears, Banca Catalana, Banca March, Industrial Formatgera Menorquina S.A. i la col·laboració extraordinària del Dr. Fernando Rubió i Tudurí convoca El Premi "Menorca" (Tema lliure) d'acord amb les següents.

### B A S E S

- 1.- Poden optar al Premi Born, tema "Menorca, que convoca la Societat Círcol Artístic de Ciutadella, obres de prosa escrites en llengua catalana o en sa variant menorquina, regorosament inèdites i que responguin al tema de la convocatòria. S'enten com a prosa un text de caràcter predominantment literari, sense limitació en el gènere: novel·la, conte, relat, llibre de viatges, memòries, biografia, diari, etc.
- 2.- Els originals hauràn d'esser d'una extensió mínima de 120 folis mecanografiats a doble espai i a una sola cara.
- 3.- La quantia del premi per a aquesta convocatòria, corresponent a l'any 1979, serà de 100.000' - (cent mil) pessetes, concedides per el Ministeri de Cultura, Excm. Ajuntament de Ciutadella i el Dr. D. Fernando Rubió i Tudurí.
- 4.- El premi serà atorgat per votació per un jurat competent constituït per cinc membres els noms dels quals s'annunciaran oportunament.
- 5.- Per a la concessió del Premi Born, tema "Menorca", serà utilitzat el procediment d'eliminació a base de cinc votacions successives. Cada un dels membres del jurat elegirà, en la primera votació, cinc obres. En la segona, cada un dels membres elegirà quatre obres entre les cinc que hagin obtingut més vots en la primera. I així, successivament, eliminant una obra en cada votació, s'arribarà en la cinquena a l'adjudicació del premi. Si cal, es faràn votacions complementàries en el cas d'empat entre dues o més obres. A l'acta de concessió constaran tots aquests detalls.
- 6.- El premi no podrà esser repartit entre dues o més obres, però podrà declarar-se desert si el jurat estimés que cap de les obres presentades no posseís suficient qualitat literària.
- 7.- Els originals hauran d'esser presentats per triplicat, perfectament legibles; firmats per l'autor amb expressió clara del seu nom, cognom i domicili. S'admetrà també la presentació sota lema i amb les dades de l'autor en sobre tancat, a part.
- 8.- El terme d'admissió d'originals finalitzarà el dia 1 d'octubre de 1979 i el premi serà atorgat el 8 de desembre següent a la convocatòria. Els originals s'hauràn de trametre a la Secretaria de Círcol Artístic, plaça Generalísimo, 18, amb la indicació "Per al premi Born, tema "Menorca". Si l'autor ho sol·licita, li serà lliurat el rebut corresponent.
- 9.- Adjudicat el premi els autors que no siguin premiats podràn recollir dos dels originals enviats, prèvia la presentació del rebut, a partir del 10 de desembre següent i durant el terme d'un any. No es respon de la pèrdua fortuïta d'algun original.

D'acord amb les bases anteriors, el Premi Born, tema "Menorca" serà adjudicat la nit del 8 de desembre de 1.979:

Ciutadella, Juny de 1979

V. B.  
El President  
JESUS D'OLIVES LLUCH

El Secretari  
JOAN MORA CAULES

## EL MEDICO P. ALCOVER

COMUNICA QUE HASTA EL 31 AGOSTO  
SU CONSULTA PERMANECERA ABIERTA  
LOS LUNES, MIERCOLES Y VIERNES, EN  
CALLE BOSCH, 2 -A (Edificio Ca S'Hereu)

## Defunciones

PEPITA REYES VILCHEZ falleció a los 13 años, en Porto Cristo, víctima de un accidente doméstico, el sábado 21 de julio. Descanse en paz y reciban sus padres, José y Cipriana; hermanos, Mari-Cipri y Pepe; abuelos y otros allegados, nuestro sentimiento.

LOPEZ CERCO COCERA falleció a los 83 años, el 18 de julio. Vaya para sus hijos, Alfonso y Mariano; hijas política, Adelaida y Juana; nietos y otros parientes, el más sentido pésame.

JUAN BARCELO ROIG falleció a los 82 años, el 9 de julio. A sus hijos, Juana Maria, Antonia, Salvador, Buenaventura, Francisca y Margarita; hijos políticos, nietos y otros deudos, nuestra condolencia.

MARIA LLULL PASCUAL falleció el 9 de este mes, a los 72 años. Enviamos nuestro pésame a su esposo, Jaime Mesquida; hijo, Antonio; hija política, nietos y otros familiares.

BARBARA BAUZA RAMOS murió a los 63 años, el 11 de julio. A su esposo, Lorenzo Mesquida y demás parientes, nuestro sentimiento.

SEBASTIAN MORA RIERA subió al cielo a los dos meses de edad. Acompañamos a sus padres, Miguel y Antonia; abuelos, hermanos y otros familiares en el dolor de esta pérdida.

FRANCISCO JAVIER VEINY GARCIA falleció en la playa de Sa Coma, mientras se bañaba, el 12 de este mes, a los siete años de edad. Nos unimos a la tristeza de su madre, Juana García González, viuda de Miguel Veny; hermanos, padrino y otros deudos.

FRANCISCO PUIGROS PERELLO falleció víctima de accidente, a los 23 años, el 13 de julio. A sus padres Pedro y Catalina; hermanos, Francisca, Pedro y Juan, hermanos políticos y otros allegados, el testimonio de nuestro sentimiento.

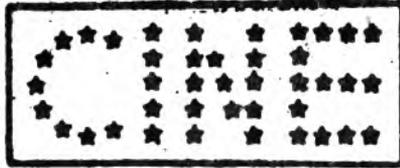
FRANCISCO MUÑAR TAULER acabó sus días el 12 de julio, a los 82 años. En paz descanse y reciba su esposa, Antonia Santandreu; hijos, Margarita, Sor Juana (Hna. de La Caridad), y Jaime; hijo político, nietos y otros parientes, nuestro conduelo.

## MARMOLES J. ESTEVEZ

PIDA PRECIO Y PRESUPUESTO  
SIN COMPROMISO

Carretera Conles, s/n.<sup>o</sup>  
(Junto Cuartel Guardia Civil)

MANACOR



# OPINION

"TOBI". - Antonio Mercero, sin duda alguna, es uno de los realizadores más perfeccionados con que la industria cinematográfica española cuenta ahora, un hombre de clara y definida trayectoria fílmica, buen conocedor del público y, generalmente, con suerte ante crítica y público.

"Tobi" no es otra cosa que la continuidad del éxito de "La guerra de papá", centrándose ambas películas en la fotogenia de un niño llamado Lolo García, del que, con la inteligencia de un Mercero, siempre se le sacará provecho. La problemática de "Tobi", no obstante, está un tanto sacada por lo pelos -un niño hijo de familia obrera, al que le crecen alas- y, por lo tanto, carece de la credibilidad necesaria para dar auténtica emoción a la película, resultando incluso poco convincentes las consecuencias familiares de la farsa.

Pero, ahí radica el acierto de Mercero, de ahí nace precisamente su gracia fílmica; del talento director que de una historia convencional consigue una obra de buen ver, no exenta de gracia y picardía.

"W" (SUSPENSE MAS ALLA DE LAS PALABRAS. - Rodada hace cinco años y presentada entonces al Festival Internacional de San Sebastián, "W" supuso un fracaso que motivó tanta tardanza de estreno en salas comerciales, donde, precisamente, está pasando totalmente desapercibida. No obstante, el escaso éxito no es merecido, pues aún sin tratarse de una obra estimable, posee secuencias muy dignas en las que se adivina la mano segura y firme de un director de la talla de Richard Quine.

Quizás el fracaso de Quine estribe en que "W" no es más que un film policiaco a secas, en el que no mezcla ni aventura, ni terror, ni morbo, ni sangre, ni erotismo sino un dosificado suspense que, a nuestro juicio, el mismísimo Hitchcock podría firmar. Buen argumento, buen guión y unos intérpretes, encabezados por la famosa modelo Tgiwwy, conforman un filme de fracaso incomprensible, pero que resulta un manjar exquisito para los amantes del cine hecho con honradez.

TONY

no ho dubti

Sastreria - Confección  
**auran**  
 Avda. del 4 Septiembre, 19 • Tel. 55 01 75  
 Manacor

ESTA ES LA OBRA MAESTRA DEL  
REY DE LAS COMEDIAS AMERICANAS  
**BILLY WILDER**  
¡GALARDONADA CON CINCO «OSCAR»!

DIRECTOR  
BILLY WILDER y  
I.A.L. DIAMOND

GANADORA DE  
CINCO OSCARS

AL MEJOR  
PELICULA

AL MEJOR  
DIRECTOR

AL MEJOR  
GUIÓN

AL MEJOR  
MONTAJE

AL MEJOR  
DIRECTOR TECNICO



Jack Lemmon  
Shirley MacLaine  
Fred MacMurray

## EL APARTAMENTO

CINE GOYA

Próxima  
SEMANA

LOCAL REFRIGERADO

EN EL MISMO PROGRAMA

LEE VAN CLEEF • GIULIANO GEMMA

**EL DIA DE LA  
IRA**

YVONNE SANSON • CHRISTA LINDER

TONIN VALERI • ECHINGOR CINEMA DE

PERLAS Y CUEVAS

Manacor

Avda. Salvador Juan, 69

**JOVENT  
JOVENT  
JOVENT**  
blue jeans

# ALBUM DE COCINA

## BACALAO A LA EXTREMEÑA

Tiempo de cocción: 15 minutos.

Cantidades para 6 personas: 800 gr. de bacalao, 3 patatas grandes 1 kg. de espinacas.

Se pelan las patatas, se cortan en lonjas finas y se frien tapadas para que queden blandas; una vez fritas se cubre con ellas el fondo de una fuente que vaya al horno; en el aceite de freír las patatas se fríe el bacalao, remojado y hecho a filetes. A medida que se van friendo se colocan encima de las patatas. Se cuecen las espinacas en agua con sal; luego de cocidas se pasan por agua fría, se escurren y se pican un poco; se saltean en el mismo aceite de freír el bacalao y luego se cubre éste con las espinacas. Se pone la fuente en el horno unos 15 minutos.

## TORTILLA DE CAMARONES

Tiempo de cocción: 15 minutos.

Cantidades para 6 personas: 6 huevos, 300 gr. de camarones, un poco de salsa bechamel.

Los camarones se hierven en agua con sal y se mordan completamente. Se baten los huevos y se procede a hacer una tortilla a la francesa, en una sartén algo grande, pero antes de doblarla se le ponen encima los camarones envueltos en una corta cantidad de salsa bechamel espesa. Se dobla la tortilla y se acaba como todas.

## MERLUZA «GLADIADOR»

Tiempo de cocción: 20 minutos.

Cantidades para 6 personas: 600 gr. de merluza de la cola, vino blanco, piñones, perejil, 2 dientes de ajo, pan tostado, perejil, sal, coñac.

Se cuece la merluza unos minutos en poca agua y vino blanco, poniéndole sal. Mientras cuece se hace una picada con los piñones, el perejil, los ajos y un trocito de pan tostado. Se diluye esto con un poco de agua, a la que se añade media copa de coñac y se vierte en la cacerola en que ha hervido la merluza. Se deja que dé un hervor o dos y se sirve.

## PERDICES ESTOFADAS

Cantidades para 6 personas: 3 perdiceras medianas, 500 gr. de cebollitas, 100 gr. de tocino, 1 copa de vino blanco, 4 dientes de ajo, 2 hojas de laurel, 2 pastillas de chocolate.

En un puchero se pone aceite, las perdiceras, cortadas a trozos, el tocino, cortado a dados, los ajos, la hoja de laurel y el vino; se tapa y se deja cocer con poco fuego; se agita de vez en cuando, y a media cocción se añade el chocolate rallado y las cebollitas; se sazona con sal y se deja acabar de cocer. Se colocan las perdiceras en una fuente y a su alrededor se ponen las cebollitas con salsa.

## PANTALONES



sastrería

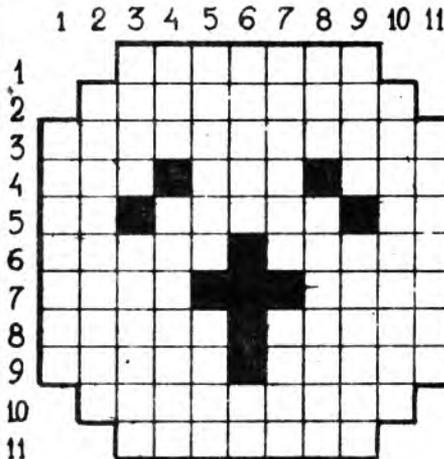
Jaime Domenge, 12

MANACOR

Mitjorn, 8. - S'ILLOT

# PASATIEMPOS

## CRUCIGRAMA



### HORIZONTALES.

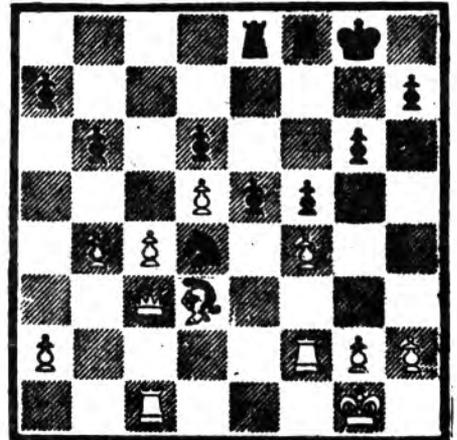
1: Prescripciones facultativas. — 2: Glándula u órgano de secreción interna, situado en la base del cráneo. — 3: Dícese de las cosas que están a uno y otro lados de otra principal. — 4: Río español. Marchaba. Metal precioso. — 5: Nota musical. Estado alotrópico del oxígeno. Símbolo del radio. — 6: Altar pequeño. Ulceras pequeñas que se forman en la boca. — 7: Signo con que se indica, al corregir pruebas, que debe suprimirse una palabra, letra, etc. Tosca, sin pulimento. — 8: Anuda. Trasládarse una persona o cosa de allá hacia acá. — 9: Acostumbrar, tener costumbre de hacer alguna cosa. Jadea. — 10: Perteneiente a las sardinas. — 11: Que roe, en femenino.

### VERTICALES.

1: Emboscadas de gente de armas. — 2: Amante de la vida de familia. — 3: Tiembla, tirita. Dar gritos o alaridos. — 4: ¡Eal, ¡aupa! Que despiden olor. — 5: En el blason, banda disminuida a la tercera parte de su anchura ordinaria. Está encendido. — 6: Mancebo, joven, adolescente. Andad de acá para allá. — 7: Canción antigua española, de ritmo sincopado, en compás ternario. Falto de realidad, aparente, sin sustancia. — 8: Agarradero. Prometer. — 9: Lugar subterráneo y seco en donde se

guarda el trigo y otros granos, semillas o forrajes. Tuna (chumbera). — 10: A propósito para ser aserrado. — 11: Medio asara o asara ligeramente.

## AJEDREZ



Las negras juegan y ganan

El dolor ennoblece a las personas más vulgares.

Baltaz

El que escribe versos que nadie lee, no es escritor.

Marcial

Donde hay una mujer el pobre no sufre.

Cantín

## Escalera de vocablos

Cambiando una letra solamente de la palabra clave y alterando el orden de las restantes en la forma que convenga, deberá formar las siete palabras correspondientes a los significados de las frases que se relacionan.

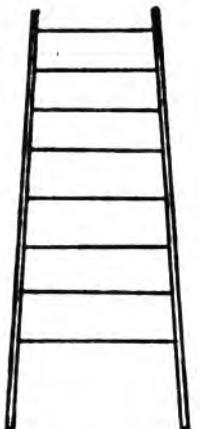
Clave

PASADO

1. Detenido, quieto
2. Unido en matrimonio
3. Extraído
4. Gracioso
5. Cubierto
6. Impertinente, molesto
7. Afeitado, rasurado

SOLUCION:

1. Parado; 2. Casado; 3. Sacado; 4. Sala; 5. Tapado; 6. Pesado; 7. Rapado.



## MARMOLES ESTEVEZ



- 55 20 61

PRESUPUESTOS SIN COMPROMISO

Manacor

Carretera Coniá, s/n.º

(Junta Cuartel Guardia Civil)



## Este gesto ha costado 120 años.

*Si, esa pequeña lente blanda pendiente de una mano profesional a punto de ser colocada, no hubiera sido posible sin los ciento veinte años de investigación, en el terreno de la óptica que constituyen la historia de SOFLENS.*

Y ahora Florida Opticos ofrece también la posibilidad de asegurar sus lentes de contacto.

soflens® : ADAPTADO: PROFESIONAL

# Florida Opticos

COS 12 - TEL. 55 28 77

MANACOR

Omega De Ville Quartz

# Los cuarzo de ley descendientes de la gran estirpe suiza Omega

Son los nuevos descendientes de una estirpe relojera cargada de títulos e historia.

Por ellos discurren 130 años de la mejor tradición relojera suiza. Su apellido, Omega, habla de 15 olimpiadas cronometradas oficialmente; de la fabricación de nueve de cada diez cronómetros electrónicos suizos; de la conquista de la Luna; del único reloj del mundo que ha obtenido el título de "cronómetro de Marina"; de la primera organización mundial para la medida exacta del tiempo, con servicio y garantía en 156 países.

Su nombre, De Ville, hace honor a los 5 Oscar de la Academia Internacional del Diamante conquistados por Omega, a la primera Rosa de Oro de Baden-Baden obtenida

para un reloj de cuarzo y al Primer Premio Ciudad de Ginebra a un reloj de lectura digital. Su corazón, de cuarzo de ley, con una precisión de 5 segundos al mes, es digno heredero de todos los récords de Omega en la tecnología del cuarzo.

Si desea conocer mejor la colección de cuarzo Omega, vea o solicite el catálogo en nuestros concesionarios. Puede pedir igualmente el catálogo en Ometisa, Paseo de la Castellana, 54 Madrid-1.

1-MD 192027 Omega De Ville Quartz. Calendario. Caja Chapada, fondo acero.

2-ST 392002 Omega De Ville Quartz. Calendario. Caja y brazalete de acero.

3-MD 192028 Omega De Ville Quartz. Calendario. Caja chapada, fondo acero.



Ω  
OMEGA

Joyería **Fezmin**

Central Av. Zaragoza N. 11 A. MANAGUA  
Sucursales: Puerto Príncipe, Turis, México